



**CBD**



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/XII/6  
17 October 2014

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
Двенадцатое совещание  
Пхёнчхан, Республика Корея, 6-17 октября 2014 года  
Пункт 29 повестки дня

**РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

***XII/6. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами***

*Конференция Сторон,*

**А. Сотрудничество с другими конвенциями**

*отмечая доклад Исполнительного секретаря о ходе работы<sup>1</sup>,*

*ссылаясь на решение XI/6, включая пункт 3, в котором она настоятельно призвала Стороны продолжать усилия к расширению взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием, в целях стимулирования согласованности политики и повышения эффективности и расширения координации и сотрудничества на всех уровнях и для укрепления приверженности Сторон этому процессу,*

*подтверждая необходимость укрепления процессов взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием, опираясь на Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в качестве центрального компонента, в тесном сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими субъектами в системе Организации Объединенных Наций, стремясь к дальнейшей разработке общеорганизационных инструментов и процедур, способствующих согласованному осуществлению конвенций, перенимая опыт других соответствующих процессов, включая процессы в рамках тематического блока химических веществ и отходов,*

*отмечая резолюцию 1/12 Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о взаимосвязи между*

<sup>1</sup> UNEP/CBD/COP/12/24.

Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и теми многосторонними экологическими соглашениями, для которых она обеспечивает секретариатское обслуживание,

*отмечая* с признательностью работу конвенций, связанных с биоразнообразием, по укреплению взаимодействия между ними и соответствующими организациями в системе Организации Объединенных Наций,

*отмечая* преимущества более активного участия национальных правительств в укреплении взаимодействия в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и соответствующих конвенций, связанных с биоразнообразием, на национальном уровне и ссылаясь на пункт 89 итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию<sup>2</sup>, в котором сторонам многосторонних природоохранных соглашений предлагается рассмотреть дополнительные меры, способствующие согласованности политики на всех соответствующих уровнях, повышению эффективности, сокращению необоснованного дублирования и параллелизма и расширению координации и сотрудничества между многосторонними природоохранными соглашениями,

*подчеркивая* важность оказания поддержки конвенциям, связанным с биоразнообразием, с целью укрепления сотрудничества, связей и координации с соответствующими организациями и процессами, а также с другими смежными многосторонними природоохранными соглашениями на национальном уровне,

*без ущерба* для конкретных целей и признавая соответствующие мандаты этих конвенций,

1. *приветствует* Международную конвенцию по защите растений в качестве одного из членов Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и *отмечает* с признательностью роль Международной конвенции по защите растений в оказании содействия выполнению целевой задачи 9 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

2. *приветствует* усилия руководящих органов конвенций, связанных с биоразнообразием, по согласованию своих стратегий и планов со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и с целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти;

3. *призывает* Контактную группу конвенций, связанных с биоразнообразием, продолжать свою работу по укреплению согласованности и сотрудничества в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и продолжать усилия по повышению эффективности и сокращению необоснованного дублирования и параллелизма на всех уровнях среди конвенций, связанных с биоразнообразием;

4. *вновь подтверждая* решение X/20, *предлагает* членам Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием:

a) повышать сотрудничество, координацию и внимание к взаимодействию в разработке своих соответствующих систем отчетности, включая будущие онлайн-системы представления отчетности в качестве одного из средств повышения взаимодействия в представлении национальной отчетности в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием;

---

<sup>2</sup> Приложение к резолюции 66/288 Генеральной Ассамблеи.

b) изучить пути и средства расширения сотрудничества касательно информационно-пропагандистских стратегий;

c) прилагать усилия к повышению взаимодействия в области мониторинга и представления отчетности и к повышению эффективности за счет использования согласованных структур мониторинга и систем индикаторов; и

d) изучить пути оказания содействия оценке результатов осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

5. *призывает* Стороны улучшить сотрудничество среди конвенций, связанных с биоразнообразием, и других организаций на всех уровнях с целью повышения эффективности и результативности осуществления целей Конвенции;

6. *постановляет* учредить при условии наличия ресурсов регионально сбалансированную неофициальную консультативную группу, в состав которой войдут по два члена от каждого региона, избираемых бюро Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии из кандидатур, предложенных Сторонами, для подготовки в консультации с секретариатом до первого совещания Вспомогательного органа по осуществлению семинара по подготовке вариантов, которые могли бы содержать элементы для возможного плана действий, с помощью которого Стороны разных конвенций, связанных с биоразнообразием, будут расширять взаимодействие и повышать свою эффективность, не причиняя ущерба конкретным целям и признавая соответствующие мандаты и при условии наличия ресурсов у этих конвенций, в целях активизации осуществления на всех уровнях; и *предлагает* Контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием, принять участие в работе неофициальной консультативной группы;

7. с целью привлечения других конвенций, связанных с биоразнообразием, к работе семинара, о котором говорится выше, в пункте 6, и признавая при этом соответствующие мандаты этих конвенций, *предлагает* исполнительным главам других конвенций, связанных с биоразнообразием, оказывать содействие участию представителей Сторон своих конвенций через свои постоянные комитеты, бюро или другие процессы (в зависимости от случая); представителей каждого из секретариатов конвенций, связанных с биоразнообразием; наблюдателей, включая Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и Международный союз охраны природы как организации, обеспечивающие секретариатское обслуживание для таких конвенций, а также представителей коренных и местных общин;

8. *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде передать Конференции Сторон каждой из конвенций, связанных с биоразнообразием, результаты реализации ее проекта по повышению эффективности и сотрудничества среди конвенций, связанных с биоразнообразием, и изучению возможностей дальнейшего взаимодействия;

9. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов организовать семинар, о котором говорится выше, в пункте 6, и содействовать сообразно обстоятельствам поиску экономичных путей проведения обсуждений неофициальной консультативной группой, например с помощью видеоконференции, электронной переписки или других средств, в период до первого совещания Вспомогательного органа по осуществлению;

10. *также поручает* неофициальной консультативной группе изучить соответствующие вклады, включая результаты выполнения Исполнительным секретарем поручения, данного в пунктах 17 b), c) и f) решения XI/6, итоговый документ Конференции

Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию "Будущее, которое мы хотим", результаты проекта Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде по повышению эффективности и сотрудничества среди конвенций, связанных с биоразнообразием, и изучению возможностей дальнейшего взаимодействия, результаты работы Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, опыт конвенций о химических веществах по улучшению взаимодействия и результаты другой недавней соответствующей работы по вопросам взаимодействия;

11. *порукает* Исполнительному секретарю

a) подготовить при условии наличия ресурсов исследование ключевых потребностей в создании потенциала и повышении осведомленности касательно сотрудничества с другими многосторонними экологическими соглашениями на национальном уровне в качестве одного из вкладов в работу этого семинара;

b) передать доклад о работе семинара Вспомогательному органу по осуществлению для изучения на его первом совещании с последующей его передачей Конференции Сторон для изучения на ее 13-м совещании;

12. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжать налаживание сотрудничества и партнерств со Сторонами, учреждениями системы Организации Объединенных Наций, коренными и местными общинами и субъектами деятельности из различных секторов в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

**В. Сотрудничество с международными организациями и инициативами**

*признавая* необходимость всеобъемлющих усилий в рамках всех соответствующих процессов для выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, с учетом различных мнений и подходов касательно обеспечения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и устойчивого развития,

13. *подтверждает* важность применения общесистемного подхода Организации Объединенных Наций к выполнению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций<sup>3</sup> и *приветствует* доклад Группы по управлению окружающей средой о соответствующей деятельности Группы по регулированию вопросов биоразнообразия<sup>4</sup>;

14. *предлагает* Организации Объединенных Наций и другим организациям продолжать свои усилия по дальнейшей интеграции целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в деятельность всей системы Организации Объединенных Наций, и в частности посредством Группы по управлению окружающей средой и других соответствующих инициатив;

15. *принимает к сведению* итоги первой Европейской конференции по осуществлению совместной программы между Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Конвенцией о биологическом разнообразии по связям между культурным и биологическим разнообразием, включая в частности Флорентийскую декларацию о связях между биологическим и культурным разнообразием<sup>5</sup>;

<sup>3</sup> См. резолюцию 65/161 Генеральной Ассамблеи.

<sup>4</sup> UNEP/CBD/COP/12/INF/48. См. также: Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, *Содействие программе работы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия – вклад всей системы Организации Объединенных Наций*, Группа по рациональному природопользованию, (EMG/1320/GEN) UNEP, 2010. Размещен по адресу <http://unemg.org>

<sup>5</sup> См. <http://landscapeunifi.it/en/call>.

16. *выражает благодарность* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций за представление резюме своих доступных инструментов и руководств в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и *приветствует* подготовку Доклада о состоянии биоразнообразия в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

17. *отмечая*, что в четвертом издании *Глобальной перспективы в области биоразнообразия* указано, что прогресс, достигнутый в области устойчивого производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, является важнейшим фактором, определяющим возможность успешного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, *признает* пересмотренную Стратегическую рамочную программу на период 2010-2019 годов Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, охватывающую сферы сельского хозяйства, лесного хозяйства, рыболовства и аквакультуры, с ее взаимоусиливающими целями по искоренению голода, продовольственной неопределенности, недоедания и нищеты при устойчивом регулировании и использовании природных ресурсов в качестве одного из важных вкладов в осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций далее укреплять свое сотрудничество по соответствующим вопросам;

18. *призывает* Инициативу БиоТрейд Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию продолжать укрепление технической поддержки, которую она оказывает правительствам, компаниям и другим субъектам деятельности, чтобы позволить им включать в соответствующих случаях аспекты биоторговли, а также устойчивой промышленной практики в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, подчеркивая важность биоторговли в качестве одного из двигателей, обеспечивающих устойчивое использование биоразнообразия и его сохранение путем вовлечения частного сектора;

19. *признает* важность дальнейшего расширения сотрудничества в области биоразнообразия лесов и *приветствует* расширяющееся сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и Международной организацией по тропической древесине в осуществлении Совместной инициативы в области биоразнообразия тропических лесов в нескольких тропических регионах в рамках меморандума о договоренности между секретариатами Международной организации по тропической древесине и Конвенции о биологическом разнообразии в целях укрепления сотрудничества и взаимодействия в поддержку работы по биоразнообразию лесов в рамках Конвенции, и *повторяет* свое предложение Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать поддержку этой совместной инициативе;

20. *подчеркивает*, что участие Конвенции о биологическом разнообразии в Совместном партнерстве по лесам сохраняет свою значимость для эффективного осуществления Программы работы по биоразнообразию лесов, и *порукает* Исполнительному секретарю как члену Совместного партнерства по лесам активно участвовать при условии наличия ресурсов в работе Совместного партнерства по лесам, включая текущий процесс обзора Международного механизма по лесам в рамках Форума Организации Объединенных Наций по лесам, в целях адекватного решения вопросов, связанных с биоразнообразием;

21. *подчеркивая* меры, изложенные в решении X/36, *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов подготовить исследование путей, посредством которых международные организации и секретариаты, осуществляющие важные программы в области

лесов, оказывают содействие осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, касательно лесов, и *предлагает* другим членам Совместного партнерства по лесам вносить вклад в это исследование и *далее поручает* Исполнительному секретарю представить доклад на совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 13-го совещания Конференции Сторон, в том числе о вариантах дальнейших мер по выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, касательно лесов на основе взаимоподдержки, одновременно *отмечая* текущий обзор международных договоренностей по лесам, который будет обсуждаться на 11-й сессии Форума Организации Объединенных Наций по лесам в мае 2015 года.

---